



**EIBAR MERKATARITZA GUNE  
IREKIAREN ALDEKO DIRULAGUNTZA  
IZENDUNA BIDERATZEKO  
HITZARMENA, ZAINDU ZAITEZ  
PROGRAMA EGITEKO**

Alde batetik, JON IRAOLA IRIONDO jauna,  
EIBARKO UDALEKO Alkate-Udalburua.

Beste aldetik, Ana Maria Aramberri Elizburu andrea, 15385856Y NAN duena; eta EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIA erakundearen izenean eta haren ordezkari legez (hemendik aurrera, onuraduna); G20873592 IFK/IFZ zenbakia duena eta helbidea Untzaga 7, beheko solairua 3 zk.an; ordezkapena 2010/04/12ko Akta bitartez egiaztatzen duena.

**ADIERAZTEN DUTE**

Bi aldeek hitzarmen hau izenpetzea erabaki dutela eta hitzarmenak honako klausula hauek izango dituela:

**KLAUSULAK**

**LEHENGOA: Araudi erregulatzailea.**

Ondoko legediak ezartzen ditu dirulaguntza hau emateko arauak:

- a) Dirulaguntzetarako 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa.
- b) Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzen Lege Orokorren Araudia onartzen duena.
- c) Eibarko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra, Udalbatzak 2012ko azaroaren 26an egindako bilkuran onartu eta 2013ko urtarrilaren 17ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara eman zena.
- d) Hitzarmen honetan dauden klausulak.

**BIGARRENA: Dirulaguntzaren xedea.**

**CONVENIO PARA LA CANALIZACIÓN  
DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA A  
FAVOR DE EIBAR CENTRO  
COMERCIAL ABIERTO PARA LA  
REALIZACIÓN DEL PROGRAMA  
ZAINDU ZAITEZ**

De una parte, D. JON IRAOLA IRIONDO  
Alcalde-Presidente del AYUNTAMIENTO DE  
EIBAR.

De otra parte, D<sup>a</sup> Ana Maria Aramberri Elizburu con DNI 15385856Y en nombre y representación de la Entidad EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO (en adelante beneficiaria), CIF/NIF G20873592, con domicilio en Untzaga 7, bajo 3 de Eibar, que acredita su representación mediante Acta de fecha 12/04/2010 en la que consta su nombramiento como presidenta.

**MANIFIESTAN**

Que, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se registrá por las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULAS**

**PRIMERA: Normativa reguladora.**

La concesión de esta subvención está regulada por:

- a) La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- b) El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.
- c) La Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar, aprobada por el Pleno Municipal en sesión celebrada el día 26 de noviembre de 2012 y publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa del 17 de enero de 2013.
- d) Las cláusulas contenidas en el presente Convenio.

**SEGUNDA: Objeto de la subvención.**



Bi aldeek adostu dute dirulaguntza Eibarko merkataritza-sektorean tokiko kontsumoa sustatzeko 2021eko maiatzetik ekainera bitartean abian jartzeko kanpaina bat finantzatzeko erabiliko dela. Kanpaina hori EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIAK garatuko duen bonuen salmentaren bidez egingo da.

#### **HIRUGARRENA: Zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua.**

Oroharreko prezioan emango da dirulaguntza, eta haren zenbatekoa hauxe izango da:

**75.000 €**

Udalak indarrean duen aurrekontuaren kontu-sail honi egotziko zaio:

1.1000.481.05.433.10

#### **LAUGARRENA: Dirulaguntza emateko baldintzak.**

##### Diruz lagundu daitezkeen gastuak:

Dirulaguntzak jaso ditzaketen gastutzat joko dira dirulaguntzaren xede den jarduerarekin bat datozenak, baldin eta hitzarmen honetan ezarritako epean egiten badira.

Dirulaguntzaren onuradun den elkarteak jaulki beharreko bonuen kudeaketari dagokionez, hitzarmen honetan sartzen diren BONUEN PROGRAMAREN OINARRIETAN adierazten diren baldintzak bete beharko dira, diruz laguntzeko moduko gastutzat har daitezzen.

##### Dirulaguntzaren hedapena:

Argitaratuko den publizitatean, agerian utzi beharko da Eibarko Udalak laguntza eman duela.

##### Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean.

Ezinezkoa denean, hizkuntza bietan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz.

Ambas partes convienen que la subvención se destinará a financiar la puesta en marcha de una campaña de fomento del consumo local en el sector comercial de Eibar durante los meses de mayo a junio de 2021 mediante la venta de bonos, a desarrollar por la Asociación Eibar Centro Comercial Abierto.

#### **TERCERA: Cuantía y crédito presupuestario.**

La cuantía de la subvención que se concederá a tanto alzado asciende al importe de:

**75.000 €**

imputado a la siguiente partida del vigente presupuesto de la corporación:

1.1000.481.05.433.10

#### **CUARTA: Condiciones de otorgamiento.**

##### Gastos subvencionables:

Se considerarán gastos subvencionables, aquellos que correspondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, y se realicen en el plazo establecido en este convenio.

En lo que respecta a la gestión de los bonos a emitir por la Asociación beneficiaria de la subvención, se deberán cumplir los requisitos establecidos en las BASES DEL PROGRAMA DE BONOS que se incluyen en este convenio, para ser considerados como gasto subvencionable.

##### Difusión de la subvención:

En la publicidad que se edite se hará constar la colaboración del Ayuntamiento de Eibar.

##### Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Cuando eso no sea posible, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.



Iragarkiak, abisuak, eta argitaratu beharreko gainerako testuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera emango dira.

Errotuluetan, oharretan, seinaleetan eta gainerako komunikazio orokorretan ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, partaidetza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

#### Erabilera herritarrekin:

Bermatu egingo dira herritarren hizkuntza- eskubideak.

Jendaurreko ekitaldietan, antolatzaileen aurkezpenak, sarrera, agurrak, oharrak... euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egingo dituzte. Ume eta gaztetxoentzat diren emanaldiak euskaraz izango dira; baita euskal hitzunei zuzendutakoak ere.

Era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak...) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, partaidetza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

Erakunde eskatzaileak Euskara Zerbitzura jo ahal izango du testuak itzultzeko zein zuzentzeko, betiere zerbitzuaren baldintzak eta ezaugarriak betetzen badira.

#### **BOSGARRENA: Hitzarmena izenpetzea**

Hitzarmena sinatzeko beharrezko dokumentazioaren aurkezpena elektronikoki egingo da. Tramitea elektronikoki egiteko ziurtagiri digital bat (B@K-Q, NAN

Los anuncios, avisos y demás textos a publicar se redactarán y darán a conocer en euskera o en euskera y castellano.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general deberán hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de Género.

#### Uso con la ciudadanía:

Se deben garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

En los actos públicos, la organización realizará presentaciones, entradas, saludos, avisos... en euskera o en euskera y castellano. Las actuaciones dirigidas a niños/as y jóvenes serán en euskera, así como a los/as vascoparlantes.

Se harán en euskera y castellano todo tipo de notificaciones y comunicaciones (impresos, notas, avisos, horarios, facturas y otros documentos comerciales), dando prioridad al euskera.

Se deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de Género.

La entidad solicitante podrá dirigirse al Servicio de Euskera para la traducción y corrección de textos, siempre que se cumplan las condiciones y características del servicio.

#### **QUINTA: Firma del Convenio**

La presentación de la documentación necesaria para la firma del convenio se realizará electrónicamente. Para realizar el trámite electrónicamente es necesario



elektronikoa, IZENPE txartela, etab.) edukitzea beharrezkoa da.

Hitzarmena sinatu aurretik, onuradunak **Garapen ekonomikoa, enplegua eta berrikuntza saileko dirulaguntza izendunei buruzko formulario elektronikoa** bete beharko du eta honako agiri hauek **elektronikoki** aurkeztu [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus) udal webgunetik.

a) Entitatearen estatutuak, Elkarteen Erregistroan egindako inskripzioaren egiaztagiriarekin batera.

b) Legezko ordezkapenaren kasuan, legezko ordezkariaren NANA edo balio bereko dokumentua, eta ordezkariaren egiaztapena, dokumentu bidez. Egiaztapena zuzenbidean bidezkoa den edozein bide erabiliz egin daiteke (notario-ahalordez, eskritura bidez...).

c) Banku-kontuaren titulartasuna egiaztatzeko agiria, dirulaguntza hor ordaindu ahal izateko. Ondoko agiri hauetako edozein izango da baliozkoa: Banku-laburpena; libreta; banketxeak emandako ziurtagiria edo "KONTUA-TITULARRA" inprimakia (eskuragarri dago PEGORAn edo udal webgunean, [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)), behar bezala beteta eta banketxeak zigilatuta.

d) Elkarte onuraduna zerga-betebeharretan egunean dagoela esaten duen ziurtagiria, horretan eskumena duen Ogasun Sailak luzatutakoa.

e) Dirulaguntzaren eskaeraren xede den jarduerarako beste dirulaguntzarik eskatu edo lortu bada, beste erakunde edo instituzio batzuetan jarduera berbererako egindako dirulaguntza eskabideen zerrenda, edo, hala balegoke, jasotako dirulaguntzena, bakoitzaren zenbatekoa eta helburua zehaztuta; horrela, ez da bikoiztasunik gertatuko dirulaguntzak ematean eta baliabideen esleipena modurik egokienean izatea ahalbidetuko da. PEGORAn eta udal webgunean ([www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)) eskura dago eredu.

disponer de un certificado digital (B@K-Q, DNI electrónico, tarjeta de IZENPE, etc.).

Previo a la firma del convenio el/la beneficiario/a deberá cumplimentar el **formulario electrónico creado para las subvenciones nominativas del área de Desarrollo económico, empleo e innovación** y presentar la siguiente documentación **electrónicamente** a través de la página web municipal, [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus):

a) Estatutos de la entidad, junto con justificante de su inscripción en el Registro de Asociaciones.

b) En caso de representación legal, DNI o documento equivalente de el/la representante legal y acreditación documental de la representación. La acreditación podrá hacerse por cualquier medio válido en derecho (poderes notariales, escrituras...).

c) Documento justificativo de la titularidad de la cuenta bancaria donde realizar el pago de la subvención. Será válido, cualquiera de los siguientes documentos: extracto bancario; libreta; certificado expedido por la entidad bancaria, o el documento "TITULAR-CUENTA" (modelo disponible en PEGORA y en la web municipal, [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)) debidamente cumplimentado y sellado por la entidad bancaria.

d) Certificación acreditativa emitida por la Hacienda competente de que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente en sus obligaciones tributarias.

e) En caso de haber solicitado u obtenido otras subvenciones para la actividad objeto de subvención, relación de solicitudes de subvención formuladas ante otras instituciones, organismos, etc. o en su caso, de las que estuvieran otorgadas, detallando su cuantía y finalidad, al objeto de evitar duplicidades en la concesión de subvenciones y posibilitar la más adecuada asignación de los recursos. Modelo disponible en PEGORA y en la web municipal ([www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)).



**OHARRA:** Udalak ofizioz egiaztatuko du elkarte onuraduna Gizarte Segurantzako betebeharreran egunean dagoela.

Agiriak elektronikoki aurkeztu behar dira. Onuradunak hamar egun baliodun izango ditu horretarako, hala egiteko eskaera jasotzen duen egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

Eskatutako agiriak behar bezala aurkeztu ondoren izenpetu ahal izango da hitzarmena.

**SEIGARRENA:** Beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna.

Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu berbererako emandako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administratibotatik edo erakunde publikotatik zein pribatutatik, erakunde nazionaletatik, Europako Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik etorri, baldin eta diruz lagundutako jarduerak duen kostutik gorakoak ez badira, eta beste dirulaguntza horien araudiak zerbait badio hori kontuan hartuta.

**ZAZPIGARRENA:** Dirulaguntzaren ordainketa.

Erakunde onuraduna irabazi-asmorik gabeko erakunde edo entitate bat denez eta behar beste baliabiderik ez duenez diruz lagunduko zaion jarduera osorik aurrera eramateko lana behin-behinekoz finantzatzeko, jarduera egin baino lehen ordainduko zaio dirulaguntza; aurreratutako zenbatekoen interesak dirulaguntzaren zatitzat hartuko dira.

**ZORTZIGARRENA:** Berme-araubidea.

Onuradunari ezin izango zaio bermerik eskatu, ez delako ikusten hitzarmen honen ondorioz bere gain hartu dituen betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

**BEDERATZIGARRENA:** Dirulaguntza emateko helburua bete duela justifikatzeko eta jasotako dirua zertan erabili duen

**NOTA:** El Ayuntamiento comprobará de oficio que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social.

La documentación deberá presentarse electrónicamente en el plazo de 10 días hábiles contados a partir del siguiente al de recepción del requerimiento que, en tal sentido, se haga a el/la beneficiario/a.

Entregada en conformidad la documentación requerida, se podrá proceder a la firma del Convenio.

**SEXTA:** Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones.

Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales o de la Unión Europea o de organismos internacionales siempre que no se rebase el costo de la actividad subvencionada, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

**SÉPTIMA:** Pago de la subvención.

Por tratarse la entidad beneficiaria de una entidad sin ánimo de lucro y no disponer de recursos suficientes para financiar transitoriamente la totalidad de la ejecución de la actividad subvencionada, la subvención se abonará anticipadamente a la realización de la actividad subvencionada, considerándose que los intereses de los importes anticipados forman parte de la subvención.

**OCTAVA:** Régimen de garantías.

No será exigible la prestación de garantía por parte de la entidad beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

**NOVENA:** Plazo y forma de justificación por parte de la beneficiaria del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la



## **justifikatzeko onuradunak duen epea eta modua.**

Jarduera egiteko edo dirua erabiltzeko epea:

**2021eko uztailaren 31n amaituko da.**

Dirulaguntza emateko helburua bete duela zuzituzeko eta jasotako dirua zertan erabili duen justifikatzeko onuradunak duen epea:

**2021eko abenduaren 31n amaituko da.**

Justifikatzeko modua JUSTIFIKAZIO KONTUA modalitatearen bidez egingo da, **elektronikoki aurkeztuko da udal webguneko DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA** tramitearen bidez ([www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)) eta honako dokumentu hauek izango ditu:

a) Jarduera-memoria bat, dirulaguntza ematerakoan jarritako baldintzak bete egin direla justifikatzen duena eta egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazten dituen, PEGORAn eta udal webgunean ([www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)) eskura dagoen ereduaren arabera.

b) Jarduerak izan dituen gastuen eta diru-sarreraren zerrenda sailkatua, hartzekodunak eta dokumentua identifikatuta eta bakoitzaren zenbatekoak eta jaulkipen-eguna azalduta. **GASTUEN ETA DIRU-SARREREN ZERRENDA** ereduaren arabera aurkeztu behar da. PEGORAn eta [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus) udal webgunean dago eskura eredu hori.

c) Justifikazio-agiriak, fakturak edo horien ordezkioak, ordainagiriak, baita nominak, tributuak zein Gizarte Segurantzako kuotak eta egindako gastua egiaztatuko duten merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriak, betiere modu korrelatiboan ordenatuta, eta aurreko atalean aipatutako **GASTUEN ETA DIRU-SARREREN** zerrendan emandako ordena-zenbakiaren arabera.

**Herritarrek bonuak erabili dituzten establezimenduek jaulkitako bonuen gastuari dagozkion fakturak. Fakturrek**

## **subvención y de la aplicación de los fondos percibidos.**

El plazo para la realización de la actividad o aplicación de los fondos finalizará el:

**31 de julio de 2021.**

El plazo de justificación por parte de la entidad beneficiaria del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos finalizará el:

**31 de diciembre de 2021.**

La forma de justificación será mediante la modalidad de CUENTA JUSTIFICATIVA, se presentará **electrónicamente a través del trámite PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACIÓN** de la página web municipal, [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus) y contendrá los siguientes documentos:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, según modelo disponible en PEGORA y en la web municipal ([www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)).

b) Una relación clasificada de los gastos e ingresos de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe y fecha de emisión, según modelo **RELACIÓN DE GASTOS E INGRESOS** (disponible en PEGORA y en la web municipal, [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)).

c) Documentos justificativos, facturas o documentos sustitutos, recibos, incluso nóminas, tributos y cuotas a la Seguridad Social y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico o con eficacia administrativa acreditativos del gasto realizado, ordenados correlativamente según el número de orden asignado en la **RELACIÓN DE GASTOS E INGRESOS**.

**Las facturas correspondientes al gasto en bonos emitidas por los establecimientos en los que los/as ciudadanos/as los han**



**erantsita eramango dituzte trukaturako bonuak.**

Dirulaguntza jasotzeko, ez da beharrezkoa izango hartzekodunei egin den gastua ordaindu izana frogatzea. Udalak, hala ere, geroago, Udal Kontu-hartzailetzaren bidez egiaztatu ahal izango du ordainketa egin den.

d) Elkarte onuraduna zerga-betebeharretan egunean dagoela esaten duen ziurtagiria, horretan eskumena duen Ogasun Sailak luzatutakoa.

e) Entitate onuradunak jasandako BEZaren kuotetatik inolako ehunekorik kentzen ez badu, legezko ordezkariak zinpeko aitortpena aurkeztu beharko du, zeinaren bidez jakinaraziko baita ez duela jasan ditzakeen BEZaren kuotengatik kenkaririk egiteko eskubiderik. Halaber, ogasun publikoaren organo eskudunaren egiaztapena aurkeztuko du, non egiaztatuko den ez duela BEZik likidatzen, edo, bestela, errolda-goeraren eta obligazioen ziurtagiria.

OHARRA: Udalak ofizios egiaztatuko du elkarte onuraduna Gizarte Segurantzako betebeharretan egunean dagoela.

**HAMARGARRENA: Izaera pertsonaleko datuen babesa.**

Hitzarmen hau izenpetzean, sinatzen duenak adierazten du bertan ezarritako betekizun guztiak bete egiten dituela eta hemen jasotako baldintza eta betebehar guztiak goitik behera onartzen dituela.

Sinatzen duenak deklaritzen du hitzarmen hau izenpetzeko eman duen informazioa egiazkoa dela, ez duela isilean ezer gorde edo aldatu.

Aldi berean, izenpetzen duenak adierazten du Eibarko Udalarari eman dizkion Datu Pertsonalak bere onespenez eman dizkiola eta datu horiei tratamendua emateko baietza ematen duela.

Informazioaren tratamenduak kontuan hartuko du Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko

**hecho efectivos. Las facturas llevarán adjuntos los bonos canjeados.**

No será necesario, como requisito para el cobro acreditar el pago a los/as acreedores/as por razón del gasto realizado. No obstante, el Ayuntamiento, a través de la Intervención Municipal podrá comprobar ulteriormente este extremo

d) Certificación acreditativa emitida por la Hacienda competente de que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente en sus obligaciones tributarias.

e) En el caso de que la entidad beneficiaria no deduzca ningún porcentaje de las cuotas de IVA soportadas, deberá presentar una declaración jurada por el representante legal, mediante la cual se notificará no tener derecho a practicar deducciones por las cuotas de IVA que puedan soportar. Al mismo tiempo, presentará certificación del órgano competente de la hacienda pública acreditando que no liquida IVA, o bien certificación de situación censal y obligaciones.

NOTA: El Ayuntamiento comprobará de oficio que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social.

**DECIMA: Protección de datos de carácter personal.**

Con la firma del presente convenio, el/la firmante declara que reúne todos los requisitos establecidos en el mismo y que acepta íntegramente las condiciones y obligaciones recogidas en él.

El/la firmante declara que la información facilitada para la firma de este convenio es cierta y que no ha sido omitida o alterada.

Así mismo, el/la firmante manifiesta que los Datos Personales facilitados al Ayuntamiento de Eibar son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento.

El tratamiento de la información tendrá en cuenta lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de



abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoa eta aplikagarri diren gainerako xedapenak.

Datu pertsonalen tratamenduak garapen ekonomikoa, enplegua eta berrikuntza sailari euskarri informatikoa eskaintzea du xede, aintzat hartuta interesatuak emandako baimena eta tratamendu-arduradunari esleitutako ahalordeak, zeinak jasota dauden hurrenez hurren datu pertsonalak eta haien zirkulazio librea dela eta pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Araudiaren 6.1 artikulua a) eta e) letretan.

**Tratamenduaren arduraduna:** Eibarko Udaleko Garapen ekonomikoa, enplegua eta berrikuntza Saila. Telefonoa: 943 708451. Emaila: [ekonomia@eibar.eus](mailto:ekonomia@eibar.eus)

**Eskubideak:** Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko, datuak eramateko, datuen aurka egiteko edo datuen tratamenduari mugak jartzeko eskubideak daude; horretarako idazki bat egin behar zaio Eibarko Udaleko tratamenduaren arduradunari, honako helbide honetara: Untzaga plaza 1, 20.600 Eibar (Gipuzkoa). Bidali behar diren datuak hauek dira: izen-abizenak, jakinarazpenetarako helbidea, eskatzen dena, data, interesdunaren sinadura eta fitxategiaren izena.

#### **HAMAIKAGARRENA: Auzigaiak.**

Hitzarmen honetatik auzigaiak sortzen badira, hitzarmenak berak izaera juridiko-administratiboa duenez, administrazioarekiko auzietarako jurisdikzio-ordenaren menpe geratuko dira.

**EIBARKO UDALAREN IZENEAN**  
**POR EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR**

Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y demás disposiciones que resulten de aplicación.

Los datos personales serán tratados con la finalidad de dar soporte informático al departamento de desarrollo económico, empleo e innovación, en base al consentimiento otorgado por la persona interesada y al ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento contemplados, respectivamente, en las letras a) y e) del artículo 6.1 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de sus datos personales y a la libre circulación de estos datos.

**Responsable del tratamiento:** Área de Desarrollo económico, empleo e innovación del Ayuntamiento de Eibar. Tfno. 943 708451. Email: [ekonomia@eibar.eus](mailto:ekonomia@eibar.eus)

**Derechos:** Le recordamos que existen los derechos de acceso, rectificación, supresión, portabilidad, oposición o limitación al tratamiento de sus datos, dirigiendo una comunicación escrita al Responsable de tratamiento en el Ayuntamiento de Eibar a la siguiente dirección: Untzaga plaza 1 – 20.600 Eibar (Gipuzkoa), con los siguientes datos: nombre y apellidos, domicilio a efectos de notificaciones, petición en que se concreta la solicitud, fecha, firma de la persona interesada y nombre del fichero.

#### **DECIMOPRIMERA: Cuestiones litigiosas.**

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

**EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIAREN IZENEAN**  
**POR EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO**



## BONUAK PROGRAMAREN OINARRIAK

### 1.- DIRUZ LAGUNDU DAITEKEEN ZENBATEKOA

Eibarko Udalak kanpainari atxikitako establezimenduetan kontsumo-ondasunak eta zerbitzuak erosteko bonuen balio efektiboaren % 30 diruz lagunduko du, salgai jarritako eta ordainbide gisa onartutako bonuen bidez.

Bonuak hiru eratakoak izan daitezke:

- 1.075 bonu **osasunaren** arloan, bitan bana daitezkeenak, 40 euroko salmenta-prezioarekin eta 60 euroko balioarekin eramaileari. Gutxieneko erosketa: 60 euroko balioa duen bonu 1.
- 1.075 bonu **irudi pertsonalaren** eremuan, bitan bana daitezkeenak, 40 euroko salmenta-prezioarekin eta 60 euroko balioarekin eramaileari. Gutxieneko erosketa: 60 euroko balioa duen bonu 1.
- 1.075 bonu **equipamendu pertsonalaren** eremuan, bitan bana daitezkeenak, 40 euroko salmenta-prezioarekin eta 60 euroko balioarekin eramaileari. Gutxieneko erosketa: 60 euroko balioa duen bonu 1.

Pertsona interesdunek NANA, AIZa edo pasaporteak erakutsiz eskuratu ahal izango dituzte bonuak, 80 euroko gehieneko kostu batez eta 120 euroko kontsumo-balio batez (NAN bakoitzeko 2 bonu).

Era bereko bonuak elkarren artean metatu ahal izango dira, zenbateko handiko ondasunen eta zerbitzuen kontsumoa errazteko.

Eibarren bizi diren pertsonentzat eskuragarri egongo diren bonuak 2.805 izango dira, eta Eibarren bizi ez direnentzat 420 bonu guztira.

Bonuak zenbaki korrelatiboz jaulkiko dira, eta 195 g/m<sup>2</sup>-ko segurtasun-paperean

## BASES DEL PROGRAMA BONOS

### 1.- IMPORTE SUBVENCIONABLE

El Ayuntamiento de Eibar subvencionará un tercio del valor efectivo de los bonos para la adquisición de bienes de consumo y servicios en los establecimientos adheridos a la campaña, a través de bonos puestos a la venta y admitidos como medio de pago.

Los bonos podrán ser de tres tipos:

- 1.075 bonos en el ámbito **salud**, divisibles en dos, con un precio de venta de 40€ y un valor al portador de 60€. Compra mínima, 1 bono con un valor de 60€.
- 1.075 bonos en el ámbito **imagen personal**, divisibles en dos, con un precio de venta de 40€ y un valor al portador de 60€. Compra mínima, 1 bono con un valor de 60€.
- 1.075 bonos en el ámbito **equipamiento personal**, divisibles en dos, con un precio de venta de 40€ y un valor al portador de 60€. Compra mínima, 1 bono con un valor de 60€.

Las personas interesadas podrán adquirir por medio de DNI, NIE o pasaporte bonos por un coste máximo de 80€, con un valor de consumo de 120€ (2 bonos por DNI).

Los bonos del mismo tipo serán acumulables entre sí, con el objeto de facilitar el consumo de bienes y servicios de importe elevado.

El número de bonos a disposición de las personas residentes en Eibar será un total de 2.805 y para las personas no residentes en Eibar un total de 420 bonos.

Los bonos serán emitidos con numeración correlativa e impresos en papel de seguridad



inprimatuko dira; azalera matea eta ukimen zimurtsua izango dute, eta tarteko geruza bat, kolore gorri bizikoa, faltsifikazioaren aurkako neurri gisa, eta kontrol azkar eta errazerako.

## 2.- BONUAK TRUKATZEKO ESTABLEZIMENDUEN BETEKIZUNAK

Bonuak Eibarren lantokia (merkataritza-establezimendua) duten enpresetan trukatu ahal izango dira, baldin eta honako baldintza hauek betetzen badituzte:

- 50 langile baino gutxiagoko enpresa.
- Establezimenduaren jarduera nagusiak 1. eranskinean agertzen diren Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren epigraferen batekoa izan beharko du. Enpresa epigrafe batean baino gehiagotan alta emanda badago, fakturazioaren % 75 1 eranskinean jasotako epigrafeei dagokiela frogatu beharko du.

## 3.- BONUAK ESKURATZEKO MODUAK

Bonuak Eibarren bizi diren 18 urtetik gorako pertsona fisikoek (2805 bonu) eta beste herri batzuetan bizi diren 18 urtetik gorako pertsona fisikoek (420 bonu) erosi ahal izango dituzte, honela:

de 195 g/m<sup>2</sup>, superficie mate y tacto rugoso con una capa intermedia integrada de color rojo intenso como medida de anti falsificación y para un rápido y fácil control.

## 2.- REQUISITOS DE LOS ESTABLECIMIENTOS EN LOS QUE CANJEAR LOS BONOS

Los bonos serán canjeables en empresas con centro de trabajo (establecimiento comercial) en la localidad de Eibar que cumpla los siguientes requisitos:

- Empresa con menos de 50 personas empleadas.
- La actividad principal del establecimiento deberá corresponder a alguno de los epígrafes del Impuesto de Actividades Económicas que figuran en el Anexo 1. En caso de que la empresa esté dada de alta en más de un epígrafe, deberá demostrar que el 75 % de su facturación corresponde a los epígrafes que figuran en el Anexo 1.

## 3.- MODOS DE ADQUISICIÓN y USO DE LOS BONOS

Los bonos podrán ser adquiridos por personas físicas mayores de 18 años residentes en Eibar (2805 bonos) y por personas físicas mayores de 18 años residentes en otras localidades (420 bonos) de la siguiente manera:

ONLINE SALMENTA, EIBARREN BIZI DIRENTZAT VENTA ONLINE RESIDENTES EN EIBAR	700 bonos salud de 60€. 700 bonos imagen personal de 60€. 700 bonos equipamiento personal de 60€.
ONLINE SALMENTA BESTE HERRI BATZUETAN BIZI DIRENTZAT VENTA ONLINE RESIDENTES OTRAS LOCALIDADES	140 bonos salud de 60€. 140 bonos imagen personal de 60€. 140 bonos equipamiento personal de 60€.
SALMENTA PRESENTZIALA, EIBARREN BIZI DIREN 60 URTETIK GORAKOENTZAT VENTA PRESENCIAL MAYORES 60 AÑOS RESIDENTES EN EIBAR	235 bonos salud de 60€. 235 bonos imagen personal de 60€. 235 bonos equipamiento personal de 60€.



Bonuen onlineko salmentaren kasuan, erositako bonuak EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIAK xede horretarako gaitutako bulegoan jasoko dira, erosi eta bi egun baliodun igaro ondoren.

EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIAK gaitutako bulegoan bonuak aurrez aurre saltzea **Eibarren bizi diren 60 urtetik gorakoentzat baino ez da izango**. NAN, AIZ edo pasaportea aurkeztu beharko da. Bulegoaren ordutegia 9:00etatik 11:30era eta 14:45etik 17:15era izango da. Pertsona bakoitzak Eibarren bizi diren eta 60 urtetik gorako pertsonen 2 nortasun-agirirekin bonoak erosi ahal izango ditu, eta txartel bidez ordaindu beharko dira.

Bonuak erosi dituztenek 2021eko ekainaren 30era arteko epea izango dute bonuak erabiltzeko. Data horren ondoren balioa galduko dute eta ez da dirua itzuliko.

2021eko maiatzaren 24an ez badira bonu guztiak beste herri batzuetan bizi diren pertsonen eskura saldu, Eibarren bizi diren pertsonen on-line erosteko moduan egongo dira, Eibarren bizi diren gainerako bonoekin batera, eta gehienez 10 bonu izango dira pertsona bakoitzeko. Era berean, data horretan linea bakoitzean eskuragarri dauden bonu guztiak saldu ez badira (osasuna, irudi pertsonala eta ekipamendu pertsonala), Eibarko egoiliarren eskura jarriko dira 3 lerroetako edozeinetan gastatzeko dauden bonu guztiak, pertsona bakoitzeko 10 bonoko mugarekin.

#### **4.- BONUAK SALTZEKO EPEA**

Bonuen salmenta 2021eko maiatzaren 10ean hasiko da, eta bonu guztiak erosi ondoren amaituko.

#### **5.- KANPAINARI ATXIKITZEA**

En el caso de venta de bonos online, la recogida de los bonos adquiridos se realizará en la oficina habilitada por EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO para dicho fin, pasados dos días hábiles desde su compra.

La venta presencial de bonos en la oficina habilitada por EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO queda restringida **a personas mayores de 60 años residentes en Eibar**. Será necesario presentar el DNI, NIE o pasaporte y se realizará en horario de 9:00h a 11:30h y de 14:45 a 17:15. Cada persona podrá adquirir bonos hasta con un total de 2 documentos de identidad de personas residentes en Eibar y mayores de 60 años, y será obligatorio el pago con tarjeta.

Las personas que hayan adquirido bonos tendrán de plazo hasta el 30 de junio de 2021 para utilizarlos. Después de esa fecha perderán su valor y no se devolverá el dinero.

En caso de que a fecha 24 de mayo de 2021 no se hubieran vendido la totalidad de bonos a disposición de las personas residentes en otras localidades, pasarán a estar disponibles para su compra on-line, por personas residentes en Eibar junto con los posibles bonos restantes de los/as residentes en Eibar y con un límite de 10 bonos por persona. Igualmente, en caso de que a esa misma fecha no se hubieran vendido la totalidad de bonos disponibles en cada línea (salud, imagen personal y equipamiento personal), se pondrá a disposición de las personas residentes de Eibar la totalidad de bonos disponibles para gastar en cualquiera de las 3 líneas establecidas con un límite de 10 bonos por persona.

#### **4.- PLAZO DE VENTA DE BONOS**

La venta de los bonos comenzará el 10 de mayo de 2021 y finalizará en el momento en el que los bonos hayan sido adquiridos en su totalidad.

#### **5.- ADHESIÓN A LA CAMPAÑA**



Kanpainari atxikitzeke epea 2021eko apirilaren 19tik 29ra izango da.

Kanpaina honekin bat egin nahi duten establezimenduek "atxikitzeke eskabidea" bete beharko dute eta EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIAk duen bulegoan aurkeztu beharko dute.

Kanpainari atxikitzeke eskaera hemen egongo da eskuragarri:

- Eibarko Udalaren webgunea: [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)
- ECCAk emandako webgunea: [www.nikeibarrenerostendot.eus](http://www.nikeibarrenerostendot.eus)

Kanpainari atxikitako establezimenduen behin betiko zerrenda webgune bietan argitaratuko da.

## **6.- ATXIKITAKO ESTABLEZIMENDUAREN BETEBEHARRAK**

Kanpainari atxikitako establezimenduak honako betebeharrak hauek izango ditu:

- a) Ez zaie erosleei eskudirurik itzuliko, erosketaren eta bonuaren balioaren arteko diferentziak.
- b) Establezimendu bakoitzak zehaztuko du erositako ondasunen itzulketaren epea eta modua. Inolaz ere ezingo da izan zenbatekoaren itzulketak eskudirutan.
- c) Establezimenduak konpromisoa hartzen du kanpainaren informazio-materialak jaso eta jartzeko.

## **7.- EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIA ELKARTEAREN BETEBEHARRAK**

- a) Programaren zabalkundea bere web orriaren eta sare sozialen bidez egitea.
- b) Establezimenduei informazioa ematea eta laguntzea, atxikitze-prozesuan.
- c) Bere erantzukizunpean egitea beharrezkoak diren egiaztapenak atxikitako establezimenduek baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeke.

El plazo para la adhesión a la campaña será del 19 al 29 de abril de 2021.

Los establecimientos interesados en adherirse a esta campaña deberán cumplimentar la "Solicitud de adhesión" y presentarla en la oficina de EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO.

La solicitud de adhesión a la campaña estará disponible en:

- Web del Ayuntamiento de Eibar: [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)
- Web facilitada por ECCA [www.nikeibarrenerostendot.eus](http://www.nikeibarrenerostendot.eus)

El listado definitivo de establecimientos adheridos a la campaña se publicará en ambas webs.

## **6.- OBLIGACIONES DEL ESTABLECIMIENTO ADHERIDO**

El establecimiento adherido a la campaña adquirirá las siguientes obligaciones:

- a) No se devolverá a los/as compradores/as dinero en metálico sobre la diferencia entre la compra y el valor del bono.
- b) Cada establecimiento determinará el plazo y forma de devolución de los bienes comprados. En ningún caso supondrá la restitución del importe en metálico.
- c) El establecimiento se compromete a la recepción y colocación de los materiales informativos de la campaña.

## **7.- OBLIGACIONES DE LA ASOCIACIÓN EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO**

- a) Difundir el programa a través de su página web y redes sociales.
- b) Informar y asistir a los establecimientos en el proceso de adhesión.
- c) Realizar, bajo su responsabilidad, las comprobaciones oportunas del cumplimiento de requisitos de los establecimientos adheridos.

d) Bonuak saltzeko prozesuan lortutako datu pertsonalak biltzea eta zaintzea, datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen legeriaren arabera, datuen konfidentzialtasuna ziurtatzeko.

e) Bonuak erosleen artean banatzea, oinarri hauetan ezarritakoarekin bat.

f) Udaletik jasotako funtsak, eman diren xederako zaindu eta erabiltzea.

g) Erantzuna ematea bonu-programaren kudeaketari dagokionez sor daitezkeen erreklamazioei eta ustekabeko egoerei.

Erabat debekatuta dago establezimenduei bereizkeriarik egitea edo tratu desberdina ematea, bereziki Eibarko merkataritza-elkarteen establezimendu elkartua izatean edo ez izatean oinarrituta.

## 8.- KANPAINAREN EGUTEGIA

Bonuen online salmenta 2021eko maiatzaren 10ean hasiko da, 9:00etan, ECCAren webgunearen bidez. 60 urtetik gorakoentzako bonu presentzialen salmenta 2021eko maiatzaren 10ean hasiko da, 9:00etan, horretarako prestatutako lokalean.

Bonuak erabiltzeko epealdia 2021eko maiatzaren 10etik ekainaren 30era artekoa izango da, egun biak barne.

Salmenta honela egingo da:

- **Eibarren bizi direnentzat on-line salmenta:**
  - Maiatzak 10, astelehena. Goizez 525 bonu eta arratsalde 525 bonu.
  - Maiatzak 11, asteartea. Goizez 525 bonu eta arratsalde 525 bonu.
- **Beste herri batzuetakoentzat on-line salmenta:**

d) Recoger y custodiar los datos personales obtenidos en el proceso de venta de bonos, conforme la legislación vigente en Protección de datos personales, al objeto de asegurar la confidencialidad de los datos.

e) Distribuir los bonos entre las personas adquirientes conforme lo establecido en estas bases.

f) Custodiar y utilizar los fondos recibidos del Ayuntamiento para el objeto para el que han sido otorgados.

g) Dar respuesta a las posibles reclamaciones y situaciones imprevistas que pudieran surgir, relacionadas con la gestión del programa de bonos.

Queda totalmente prohibida cualquier discriminación o trato desigual a los establecimientos, especialmente el basado en el hecho de ser o no establecimiento asociado de las diferentes asociaciones comerciales de Eibar.

## 8.- CALENDARIO DE LA CAMPAÑA

La venta de bonos online comenzará el 10 de mayo de 2021 a las 9:00 horas a través de la web de ECCA. La venta de bonos presencial para personas mayores de 60 años tendrá su inicio el 10 de mayo de 2021 a las 9:00 horas en el local habilitado al efecto.

El período de utilización de los bonos transcurrirá del 10 de mayo al 30 de junio de 2021, ambos inclusive.

La venta se realizará de la siguiente manera:

- **Venta on-line residentes Eibar:**
  - Lunes día 10 de mayo. En horario de mañana 525 bonos y de tarde 525 bonos.
  - Martes 11 de Mayo. En horario de mañana 525 bonos y de tarde 525 bonos.
- **Venta on-line residentes otras localidades:**



- Maiatzak 10, astelehena. Goizez 105 bonu eta arratsaldez 105 bonu.
- Maiatzak 11, asteartea. Goizez 105 bonu eta arratsaldez 105 bonu.
- **Salmenta presentziala:**
  - Maiatzak 10, astelehena. Goizez 177 bonu eta arratsaldez 176 bonu.
  - Maiatzak 11, asteartea. Goizez 176 bonu eta arratsaldez 176 bonu.
- Lunes día 10 de mayo. En horario de mañana 105 bonos y de tarde 105 bonos.
- Martes 11 de mayo. En horario de mañana 105 bonos y de tarde 105 bonos.
- **Venta presencial:**
  - Lunes día 10 de mayo. En horario de mañana 177 bonos y de tarde 176 bonos.
  - Martes 11 de mayo. En horario de mañana 176 bonos y de tarde 176 bonos.

Udalak, Alkatetzaren Ebazpen bidez, aldatu ahal izango ditu data horiek, inguruabarrek edo beste antolakuntza-izaerako arrazoiek hala gomendatuko balute, hartarako beharrezkoa litzatekeen publizitatea emanik.

El Ayuntamiento mediante Resolución de Alcaldía, podrá modificar estas fechas si las circunstancias u otras razones organizativas así lo aconsejaren, dando la oportuna publicidad de ello.

## 9.- ESTABLEZIMENDU ATXIKIEK BONUAK KOBRAZTEKO PROZEDURA

## 9.- PROCEDIMIENTO DE COBRO DE LOS BONOS POR LOS ESTABLECIMIENTOS ADHERIDOS

Kanpainan parte hartzen duten establezimenduek bildutako bonuak ECCAren izenean jaulkitako dagokion fakturari erantsiko zaizkio. Faktura aurrez aurre emango zaio ECCAri, eta hark data hauetan ordainduko du zenbatekoa:

Los bonos recogidos por los establecimientos participantes en la campaña, se adjuntarán a su correspondiente factura a nombre ECCA. La factura se entregará a ECCA presencialmente, quien abonará su importe en las siguientes fechas:

- Maiatzaren 24tik 28ra, maiatzaren 21era arte entregatutako fakturak.
- Ekainaren 7tik 11ra, maiatzaren 24tik ekainaren 4ra arte entregatutako fakturak.
- Ekainaren 21etik 25era, ekainaren 7tik 18ra arte entregatutako fakturak.
- Uztailaren 1etik 2ra, ekainaren 21etik uztailaren 1era arte entregatutako fakturak.
- Del 24 al 28 de mayo, las facturas entregadas hasta el 21 de mayo.
- Del 7 al 11 de junio, las facturas entregadas entre el 24 de mayo hasta el 4 de junio.
- Del 21 al 25 de junio, las facturas entregadas entre el 7 y el 18 de junio.
- Del 1 al 2 de julio, las facturas entregadas entre el 21 de junio y el 1 de julio.

Ordainketa establezimenduari egingo zaio, dokumentazioa egiaztatu ondoren, kanpainari atxikitzeko eskabidean adierazitako kontuan banku-transferentzia eginez.

El abono se realizará a favor del establecimiento, previa comprobación de la documentación, mediante transferencia bancaria en la cuenta reflejada en la solicitud de adhesión a la campaña.

## 10.- IKUSKARITZA ETA EZ-BETETZEAK

## 10.- INSPECCIÓN E INCUMPLIMIENTOS

Garapen ekonomiko, Enplegu eta Berrikuntza Sailak, programaren arduraduna

El Departamento de desarrollo económico, empleo e innovación, como responsable del



den aldetik, egokitzat jotzen dituen egiaztapenak, ikuskapenak eta gainerako kontrol-neurriak egiteko eskubidea izango du, baliabide publikoak behar bezala aplikatzen direla zaintzeko.

Atxikitako establezimenduek baldintzak betetzen ez dituztela ikusiz gero, Garapen ekonomiko, Enplegu eta Berrikuntza Sailak bertan behera utzi ahal izango du establezimendu horien bonu-kanpainaren atxikitzea.

programa, se reserva el derecho de realizar cuantas comprobaciones, inspecciones y demás medidas de control estime oportunas para velar por la correcta aplicación de los recursos públicos.

En el supuesto de observarse incumplimiento por parte de los establecimientos adheridos, el Departamento de desarrollo económico, empleo e innovación podrá cancelar la adhesión de los mismos a la campaña de bonos.



**1 ERANSKINA: JARDUERA EKONOMIKOEN GAINEN ZERGAREN EPIGRAFEAK**  
**ANEXO 1: EPÍGRAFES DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONÓMICAS**

	<b>Sekzioa Sección</b>	<b>Epigrafea Epígrafe</b>	<b>DESKRIBAPENA</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>
<b>Osasuna Salud</b>	1	967.2	KIROL ESKOLAK ETA KIROL HOBEKUNTZARAKO ZERBITZUAK	ESCUELAS Y SERVICIOS DE PERFECCIONAMIENTO DEL DEPORTE
	1	944	NATUROPATIA-ZERBITZUAK, AKUPUNTURA ETA BESTE ZERBITZU PARASANITARIO BATZUK	SERVICIOS DE NATUROPATÍA, ACUPUNTURA Y OTROS SERVICIOS PARASANITARIOS
	2	776	ZIENTZIA POLITIKO ETA SOZIALETAN DOKTORE ETA LIZENTZIADUNAK, PSIKOLOGOAK, ANTROPOLOGOAK, HISTORIALARIAK ETA ANTZEKOAK.	DOCTORES Y LICENCIADOS EN CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES, PSICÓLOGOS, ANTROPÓLOGOS, HISTORIADORES, Y SIMILARES.
	2	836	OSASUN-LAGUNTZAILE TEKNIKOAK ETA FISIOTERAPEUTAK.	AYUDANTES TÉCNICOS SANITARIOS Y FISIOTERAPEUTAS.
	2	839	MASAJISTAK, BROMATOLOGOAK, DIETISTAK ETA ERIZAINZAKO LAGUNTZAILEAK.	MASAJISTAS, BROMATOLOGOS, DIETISTAS Y AUXILIARES DE ENFERMERÍA.
	2	841	NATUROPATAK, AKUPUNTUREAK ETA BESTE PROFESIONAL PARASANITARIO BATZUK.	NATURÓPATAS, ACUPUNTORES Y OTROS PROFESIONALES PARASANITARIOS.
	1	659.3	MEDIKUNTZA, ORTOPEDIA, OPTIKA ETA ARGAZKIGINTZARAKO APARATU ETA TRESNERIAREN TXIKIZKAKO SALMENTA.	COMERCIO AL POR MENOR DE APARATOS E INSTRUMENTOS MÉDICOS, ORTOPÉDICOS, ÓPTICOS Y FOTOGRÁFICOS
<b>Irudia Imagen</b>	1	972.1	EMAKUME ETA GIZONEZKO ILEAPAINDEGIAK	SERVICIOS DE PELUQUERIA DE SEÑORAS Y CABALLEROS
	1	972.2	APAINKETARAKO ARETO ETA INSTITUTUAK ETA ESTETIKAKO.KABINETEAK	SALONES E INSTITUTOS DE BELLEZA Y GABINETES DE ESTETICA
	2	887	MAKILLATZAILEAK ETA ESTETIZISTAK	MAQUILLADORES Y ESTETICISTAS.
<b>Ekipamendua Equipamiento</b>	1	651	TXIKIZKAKO MERKATARITZAN EHUNGINTZAKO PRODUKTUAK, JANTZIGINTZA, OINETAKOAK, LARRUAK ETA LARRUZKO ARTIKULUAK	COMERCIO MENOR PRODUCTOS TEXTILES, CONFECCIÓN, CALZADO, PIELES Y ARTÍCULOS DE CUERO
	1	659.5	BITXIGAIEN, ERLOJUGINTZAKO GAIEN, ZILARGINTZA ETA BISUTERIGINTZAKO GAIEN TXIKIZKAKO SALMENTA.	VENTA MENOR ARTICULOS, JOYERIA, RELOJERIA PLATERIA Y BISUTERÍA